

COMPRÉHENSION – EXPRESSION

Vous traiterez les questions **dans l'ordre**, en indiquant clairement leur **numéro** sur votre copie. Lorsque la réponse doit être développée, le nombre de mots ou d'éléments de réponse sera indiqué dans la question. En l'absence d'indications, vous répondrez **brèvement** à la question posée.

Corrigé

1. a) Name the country and city where the story is set.

The scene takes place in the United States, in New York.

2 x 1 pt = 2 pts

b) What time of the year is it?

It's winter. (Acceptor: "winter or spring" ou "winter or autumn")

1 pt

c) What time of the day is it? Justify your answer with two quotations.

It is the evening / end of the day.

1 pt

Line 1: "dark fell", line 10: "You been here all day", line 10: "don't you realise we're closed"

Acceptor aussi lignes 2-3 – phrase entière uniquement: "Soon there would be nothing left to do but knock on church doors and seek lodging for the night."

2 x 1 pt = 2 pts

2. Geiermeier is waiting in a sort of job centre. How long has he been there?

He has been there all day.

4 pts

Acceptor l'idée qu'il était là la veille également, ou qu'il attend depuis deux jours.

3. a) "Soon there would be nothing left to do but knock on church doors and seek lodging for the night." (Lines 2 and 3)

In your own words say what his problem is and how he must be feeling.

He has nowhere to go for the night, that's why he is anxious.

2 x 3 pts = 6 pts

b) In what particular way does this problem get solved?

He gets a job for the night.

4 pts

c) Say what he is asked to do. (20 / 30 words)

He will have to make up a team of (about twenty) men. Then, he will get carts and shovels in order to shovel the snow off the streets of New York. He will have to supervise their work.

Exiger trois éléments.

3 x 3 pts = 9 pts

4. "Turns out you're lucky." (Line 14)

In your own words, say what chain of events makes Geiermeier lucky. (40 / 50 words)

The clerk let him sleep and didn't throw him out in the cold. As it started snowing just before closing time and he is the only one left, the clerk has no choice but to pick him to clear the snow off the streets overnight.

4 x 3 pts = 12 pts

5. Read from line 14 to line 19.

Describe and explain Geiermeier's reaction to the clerk's words.

He repeats the clerk's words because he doesn't understand them.

Acceptor aussi: He speaks German / doesn't answer in English.

4 pts

6. Focus on what the clerk says from line 20 to 30.

What does it reveal about his attitude towards Geiermeier? (2 elements)

- **He is impatient / irritated.**

- **He is patronizing.**

- **He makes fun of him / is sarcastic.**

Exiger au moins deux éléments.

2 x 3 pts = 6 pts

Focus on the passage from line 39 to the end.

7. Focus on the passage from line 39 to the end.

Why didn't Geiermeier get a job sooner? (40 words)

He understands that he didn't get a job sooner because when the clerk had called him, he hadn't recognized his name: as Geiermeier had used Gothic script to write it down, the clerk hadn't been able to read it and had mispronounced it.

3 x 3 pts = 9 pts

8. a) Read from line 55 to 57. Say what the clerk implicitly tells Geiermeier to do and explain why. He tells him that he should change his name and his handwriting because he does not stand a chance to integrate in the U.S. if he keeps them.

8 pts

b) Imagine Geiermeier's thoughts and reactions following the clerk's remark. (40 / 50 words)

Question ouverte.

Pistes de réponses possibles:

He could feel disappointed / hurt / sad...

Or he could be shocked and decide to leave...

Or he could be grateful for this piece of advice because...

So he could decide to change his name or he could refuse because...

12 pts

Corrigé

9. Choose one of the following subjects.

(250 words approximately. Write down the number of words.)

Subject 1

Trying to make oneself understood in a foreign country is not always easy. What sort of situations can it lead to? Give examples.

Subject 2

You tell your friends that you have decided to apply for a summer job in an English-speaking country. They react to your decision. Write the scene.

TRADUCTION

Translate into French from line 10 (*You been here all day...*) to line 17 (*...want the job?*)

Accepter le tutoiement

1. "You been here all day. Didn't you sign in?"

« Vous avez / z'avez passé toute la journée ici. Vous (ne) vous êtes pas inscrit ? »

6 pts

2. Don't you realize we're closed?"

Vous ne voyez pas / comprenez pas qu'on est (que c'est) fermé ? »

4 pts

3. He looked about and saw that the other benches sat vacant

Il regarda autour de lui et vit que les autres bancs étaient inoccupés / libres / désertés

6 pts

4. and the hall was empty but for himself and the clerk.

et qu'il n'y avait personne dans la salle à part lui et l'employé.

6 pts

5. The optimism dwindled away. The man was just kicking him out.

Son optimisme s'envola / s'effrita. L'homme était tout simplement en train de le jeter dehors / le jetait tout simplement dehors.

6 pts

6. "Sorry. Sorry. I'll go."

« Désolé. Désolé. J'y vais. / Je m'en vais / Je pars. »

4 pts

7. "No – wait/Turns out/you're lucky.

– Non – attendez. Il se trouve que / Finalement/ vous avez de la chance.

6 pts

8. See/I only let you snore because of the rotten/weather,
Vous comprenez, je ne vous ai laissé ronfler que parce que le temps est pourri (à cause du temps pourri) / Je vous ai seulement laissé ronfler / roupiller parce qu'il fait un temps pourri, 6 pts

9. but now it seems I'm lucky.
mais maintenant, on dirait que c'est moi qui ai de la chance. 5 pts

10. You noticed the snow?
Vous avez vu / remarqué la neige? 4 pts

11. Well, someone at Street Cleaning/only just looked out the window,
Eh bien, quelqu'un au service de nettoyage / d'entretien de la voirie / des rues (ne pas sanctionner : quelqu'un de chez Street Cleaning) vient juste de regarder par la fenêtre 6 pts

12. and they sent a boy over here with an order for an overnight shoveling crew
et ils nous ont envoyé un coursier / ils ont envoyé un gars ici pour avoir une équipe de nuit pour déblayer les rues / une équipe pour déblayer les rues cette nuit 9 pts

13. – just in time for closing. So what about it?
– juste avant la fermeture / juste à l'heure de la fermeture. Alors ça vous dit / tente? / Qu'est-ce que vous en pensez ? 6 pts

14. Shoveling snow for the city. You want the job?"
Déblayer la neige pour la ville. Vous voulez ce boulot ? / Vous le voulez ce boulot ?» 6 pts

RECAPITULATIF

COMPREHENSION – EXPRESSION 140 points

1. a) 2 points
b) 1 point
c) 3 points
2. 4 points
3. a) 6 points
b) 4 points
c) 9 points
4. 12 points
5. 4 points
6. 6 points
7. 9 points
8. a) 8 points
b) 12 points
9. 60 points

Corrigé

TRADUCTION 80 points à ramener sur 60 points
(multiplier la note obtenue par 3 puis diviser par 4)

Recommandations pour les correcteurs de l'épreuve d'anglais L LV1

Épreuve 2007

Dans la partie compréhension, et plus particulièrement dans les questions qui exigent une rédaction, on ne sanctionnera la rédaction que si la mauvaise qualité de l'anglais rend les réponses incompréhensibles.

Questions	Compréhension et expression
1.	a) Accordez les points même si la réponse n'est pas rédigée : <i>the United States, New York</i> . b) il faut, dans tous les cas, que <i>winter</i> soit mentionné. c) Ne pas pénaliser l'oubli du numéro de ligne. Accepter aussi comme justification l. 23 " <i>you ain't got evening plans</i> ".
2.	Accepter : <i>all day, for a day, one or two days</i> .
3.	a) et b) : accepter toute formulation allant dans le même sens. c) trois éléments sont nécessaires : <i>find the men / shovel snow / supervise the team</i> . Accepter toute formulation qui rende compte de ces trois idées. Les 20 mots demandés sont indispensables, mais <i>will</i> n'est pas nécessaire.
4.	Le nombre d'éléments n'est pas précisé dans la question. Donc accepter 2, 3, 4 idées ou plus à partir du moment où l'enchaînement des événements est restitué logiquement, ce qui permet d'attribuer les points.
5.	Les deux volets sont exigibles : <i>describe and explain</i> .
7	Le nombre d'éléments n'est pas précisé dans la consigne. Donc accepter toute réponse cohérente et allant dans le sens du corrigé proposé.
8.	a) Accepter toute formulation allant dans le même sens. b) Accepter aussi un monologue intérieur.
9	EXPRESSION : 60 points

Traduction	
	Attention : 80 points à ramener sur 60. Bonifier le respect du registre.
1	3 + 3
2	2 + 2
3	3 + 3
4	3 + 3
5	3 + 3
6	4 (refuser : <i>j'irai</i>)
7	2 + 4
8	3 + 3
9	Exiger la mise en valeur de <i>I'm</i> (3 pts) et donc refuser " <i>j'ai de la chance, je suis chanceux</i> ", etc.).
10	4
11	3 + 3
12	Ne pas pénaliser le candidat qui aura essayé de traduire <i>order</i> . 4 + 5
13	3 + 3
14	3 + 3